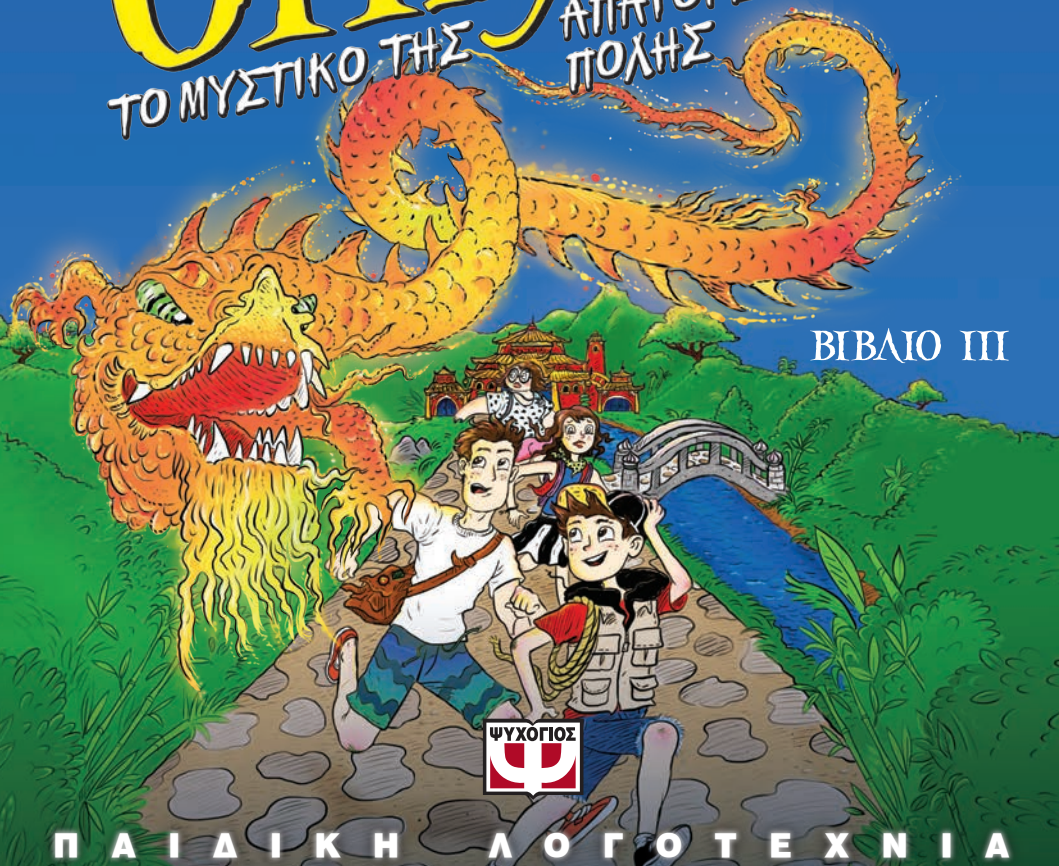


ΤΖΕΪΜΣ ΠΑΤΕΡΣΟΝ  
& ΚΡΙΣ ΓΚΡΑΜΠΕΝΣΤΑΪΝ

ΟΙ  
ΚΥΝΗΓΟΙ  
ΤΟΥ  
ΘΗΣΑΥΡΟΥ  
ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΗΣ  
ΠΟΛΗΣ

ΤΟ ΜΥΣΤΙΚΟ ΤΗΣ

ΒΙΒΛΙΟ ΙΙΙ



ΠΑΙΔΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ



ΟΙ  
ΚΥΝΗΓΟΙ  
ΤΟΥ  
ΘΗΣΑΥΡΟΥ  
ΤΟ ΜΥΣΤΙΚΟ ΤΗΣ ΑΠΑΤΟΥΡΕΜΕΝΗΣ  
ΠΟΛΗΣ

ΒΙΒΛΙΟ ΙΙΙ



---

ΣΕΙΡΑ: ΜΙΚΡΗ ΠΥΞΙΔΑ

---

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ:

TREASURE HUNTERS – SECRET OF THE FORBIDDEN CITY  
Από τις Εκδόσεις Little, Brown and Company, Νέα Υόρκη 2015

ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Οι κληρονομήτριες του θησαυρού**  
– **Το μυστικό της Απαγορευμένης Πόλης**

ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΣ: James Patterson & Chris Grabenstein

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Μαλβίνα Αβαγιανού

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Κυριακή Κάσση

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ: Juliana Neufeld

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: Sasha Illingworth

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ραλλού Ρουχωτά

© James Patterson, 2015

This edition published by arrangement with Little, Brown and Company, New York, New York, USA. All rights reserved.

© Εξωφύλλου: Hachette Book Group, Inc.

© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2016

Πρώτη έκδοση: Νοέμβριος 2016

Έντυπη έκδοση ISBN 978-618-01-1588-8

Ηλεκτρονική έκδοση ISBN 978-618-01-1589-5

*Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτιού.*

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής άδειας του εκδότη κατά οποιοδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

**ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.**

Έδρα: Τατοΐου 121, 144 52 Μεταμόρφωση

Βιβλιοπωλείο: Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα

Τηλ.: 2102804800 • fax: 2102819550 • e-mail: info@psychogios.gr

**www.psychogios.gr • <http://blog.psychogios.gr>**

**PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.**

Head Office: 121, Tatoiou Str., 144 52 Metamorfossi, Greece

Bookstore: 13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece

Tel.: 2102804800 • fax: 2102819550 • e-mail: info@psychogios.gr

**www.psychogios.gr • <http://blog.psychogios.gr>**

ΤΖΕΪΜΣ ΠΑΤΕΡΣΟΝ  
& ΚΡΙΣ ΓΚΡΑΜΠΕΝΣΤΑΪΝ

ΟΙ  
ΚΥΝΗΓΟΙ  
ΤΟΥ  
ΘΗΣΑΥΡΟΥ  
ΤΟ ΜΥΣΤΙΚΟ ΤΗΣ  
ΑΠΑΘΡΕΥΜΕΝΗΣ  
ΠΟΛΗΣ

ΒΙΒΛΙΟ ΙΙΙ

Μετάφραση:  
Μαλβίνα Αβαγιανού





**Ο ΚΟΣΜΟΣ  
ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΑ ΜΑΤΙΑ  
ΤΩΝ ΚΙΝΤΣ!**



ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑ

ΑΡΚΤΙΚΟΣ  
ΩΚΕΑΝΟΣ

**ΒΟΡΕΙΑ  
ΑΜΕΡΙΚΗ**  
ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ

★ ΠΟΛΗ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΥΟΡΚΗΣ (ΝΕΑ ΥΟΡΚΗ)  
★ ΕΔΩ ΠΗΓΑΜΕ ΣΕ «ΚΑΝΟΝΙΚΟ» ΣΧΟΛΕΙΟ  
ΓΙΑ ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ ΣΤΗ ΖΩΗ ΜΑΣ -  
ΔΕΝ ΚΡΑΤΗΣΕ ΚΑΙ ΠΟΛΥ!

★ ΤΣΑΡΛΣΤΟΝ (ΝΟΤΙΑ ΚΑΡΟΛΙΝΑ)  
ΣΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΕΚΛΕΠΤΥΣΜΕΝΗ ΠΟΛΗ  
ΤΟΥ ΝΟΤΟΥ ΚΑΝΟΥΝ ΜΑΥΡΗ ΑΓΟΡΑ ΕΡΓΩΝ  
ΤΕΧΝΗΣ - ΠΟΙΟΣ ΝΑ ΤΟ ΦΑΝΤΑΖΟΤΑΝ;

ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΣ  
ΩΚΕΑΝΟΣ

ΕΥΡΩΠΗ

★ ΒΕΡΟΛΙΝΟ

ΕΝΑ ΠΕΛΩΡΙΟ ΤΕΙΚΟΣ ΧΩΡΙΖΕ  
ΚΑΠΟΤΕ ΤΗΝ ΠΟΛΗ ΣΤΑ ΔΥΟ,  
ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ ΤΟΥ, ΤΟ 1989.

★ ΜΟΝΑΧΟ

ΑΝΑΚΑΛΥΨΑΜΕ ΕΝΑΝ ΦΟΥΡΝΟ  
ΠΟΥ ΦΤΙΑΧΝΕΙ ΤΑ ΠΙΟ ΝΟΣΤΙΜΑ  
ΜΠΡΕΤΣΕΛ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ!

★ ΚΥΠΡΟΣ

ΕΔΩ ΚΑΠΟΙΟΙ ΑΘΛΙΟΙ  
ΠΕΙΡΑΤΕΣ ΚΡΑΤΑΝΕ  
ΑΙΧΜΑΛΩΤΗ ΤΗ ΜΑΜΑ ΜΑΣ!

ΑΣΙΑ

★ ΠΕΚΙΝΟ

Η ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ  
ΤΟΣΟ ΠΟΛΛΑ  
ΝΑ ΔΟΥΜΕ  
ΚΑΙ ΝΑ ΚΑΝΟΥΜΕ!

ΚΙΝΑ

ΕΙΡΗΝΙΚΟΣ  
ΩΚΕΑΝΟΣ

**ΑΦΡΙΚΗ**

★ ΣΤΗ ΜΕΣΗ ΤΟΥ ΠΟΥΘΕΝΑ  
ΕΔΩ ΧΑΘΗΚΕ Ο ΜΠΑΜΠΑΣ ΑΠΟ ΤΩΝ ΝΑΥΑΓΩ.

**ΝΟΤΙΑ  
ΑΜΕΡΙΚΗ**  
ΒΡΑΖΙΛΙΑ

★ ΚΕΝΥΑ

★ ΑΡΧΙΠΕΛΑΓΟΣ  
ΛΑΜΟΥ

ΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΟΠΟΥ ΒΥΘΙΣΤΗΚΕ  
Ο ΣΤΟΛΟΣ ΤΟΥ ΖΕΝΓΚ ΧΕ ΠΡΙΝ ΑΠΟ 600 ΧΡΟΝΙΑ.

★ ΜΟΜΠΑΣΑ

ΕΔΩ ΕΡΩΤΕΥΤΗΚΕ Ο ΤΟΜΙ ΓΙΑ 12.538η ΦΟΡΑ.

ΙΝΔΙΚΟΣ  
ΩΚΕΑΝΟΣ

ΝΟΤΙΟΣ  
ΩΚΕΑΝΟΣ

★ ΡΙΟ ΝΤΕ ΖΑΝΕΪΡΟ  
ΗΠΙΑΜΕ ΤΟ ΚΑΛΥΤΕΡΟ  
ΦΡΟΥΤΟΠΟΤΟ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ  
- ΜΑΣ ΤΟ ΣΕΡΒΙΡΑΝ ΜΕΣΑ  
ΣΕ ΚΕΛΥΦΟΣ ΚΑΡΥΔΑΣ!

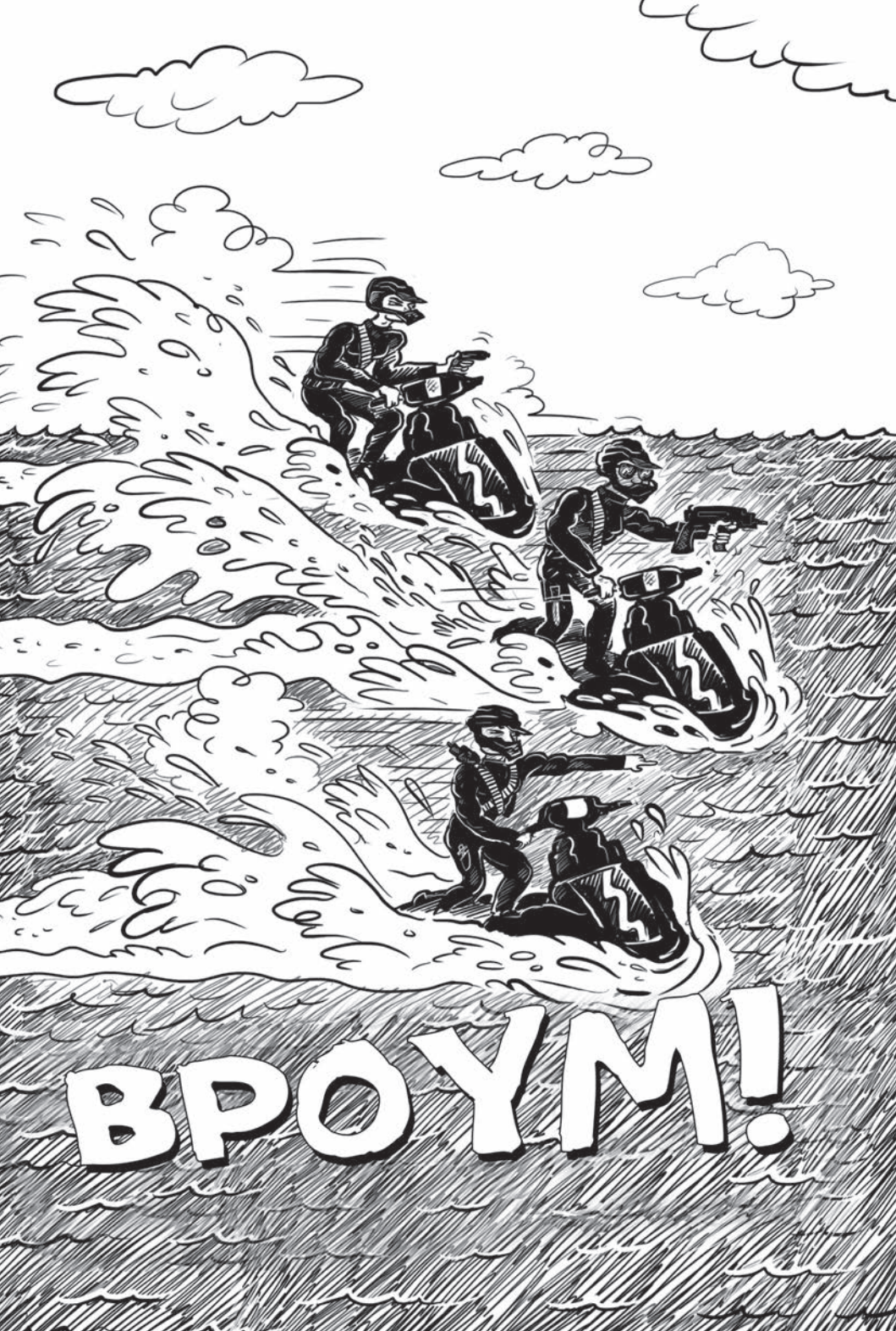
★ ΚΟΥΙΝΣΛΑΝΤ  
ΚΑΠΟΤΕ ΠΛΑΚΩΘΗΚΑ ΑΓΡΙΑ  
ΕΔΩ ΜΕ ΕΝΑ ΚΟΛΛΑ.

**ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ**

**ΑΝΤΑΡΚΤΙΚΗ**







**ВРОУМ!**



## ΕΝΑ ΣΥΝΤΟΜΟ ΣΧΟΛΙΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΜΠΙΚΦΟΡΝΤ ΚΙΝΤ

Λοιπόν, θα σας τα πω όσο πιο σύντομα γίνεται, γιατί –όπως βλέπετε και μόνοι σας– μπορεί να ξεράσω από στιγμή σε στιγμή.

Η δίδυμη αδελφή μου, η Ρεμπέκα, ζωγράφισε αυτό το σκίτσο, στο οποίο ένας αδίστακτος εγκληματίας με έχει κρεμάσει ανάποδα. Για την ακρίβεια, η Μπικ έχει ζωγραφίσει όλα τα σκίτσα αυτού του βιβλίου. Όπου κι αν ταξιδέψουμε, ό,τι κι αν συμβεί, όσους θησαυρούς



και αν ανακαλύψουμε και όσο και να κινδυνεύει ο ανα-  
ντικατάστατος δίδυμος αδελφός της, η Μπεκ συνεχί-  
ζει να μουτζουρώνει στο τετράδιό της.

Την ίδια στιγμή, εγώ συνεχίζω να σημειώνω στο σπι-  
ράλ σημειωματάριό μου.

Εκτός και αν είμαι ανάποδα. Τα στίλο δε γράφουν  
όταν τα κρατάς ανάποδα.

Για να ανακεφαλαιώσουμε, λοιπόν: εγώ είμαι ο συγ-  
γραφέας και η δίδυμη αδελφούλα μου είναι η εικονο-  
γράφος.

Σ' αυτό οφείλεται, άλλωστε, και το γεγονός ότι τα  
περισσότερα σκίτσα της περιέχουν χρήσιμες «σημειώ-  
σεις», όπως, για παράδειγμα, η σημείωση στην προη-  
γούμενη σελίδα για τις λίμνες βρομερού ιδρώτα. Φυ-  
σικά δεν ισχύει κάτι τέτοιο. Κάνω μπάνιο ανά τακτά  
χρονικά διαστήματα. Αλήθεια!

Καλά, με έπρηξες! Η Μπεκ με πιέζει να σας πω ότι  
μερικές φορές επινοώ διάφορα πράγματα. Με άλλα  
λόγια, μην πιστεύετε όλα όσα βλέπετε ή διαβάσετε. Το  
έχουν αυτό οι περιπέτειες.

Ποτέ δεν μπορείς να είσαι σίγουρος ποιο είναι το  
πάνω και ποιο το κάτω.

Ειδικά όταν οι γονείς σου είναι κατάσκοποι της CIA  
και εσύ υπομένεις βασανιστήρια ενώ αιωρείσαι ανά-  
ποδα σε ένα μπουντρούμι.

Όπως καταλάβατε, έχω πολλά να σας πω. Ξεκινή-  
στε, λοιπόν, το διάβασμα!

ΜΕΡΟΣ 1

ΤΟ ΕΤΟΣ  
ΤΟΥ ΠΤΗΝΟΥ



# 1



**Ξ**εκινάμε αυτό το κυνήγι θησαυρού προσπαθώντας να αποφύγουμε τα βασανιστήρια των κακοποιών. Δε σας κάνω πλάκα.

Οι τέσσερίς μας –εγώ, η δίδυμη αδελφή μου, η Μπεκ, η ιδιοφυής αδελφή μας, η Καταιγίδα, και ο σούπερ κουλ μεγάλος μας αδελφός, ο Τόμι– είχαμε πιαστεί αιχμάλωτοι από τον διαβόητο Διόνυσο Στρέκτινγκ, τα μυξιάρικα τσιράκια του και τον σαλιάρη σκύλο τους, τον Μασέλα, ένα γερμανικό ποιμενικό που η ανάσα του μύριζε σαν μουχλιασμένος παστουρμάς που έχει πέσει μέσα σε τοξικά απόβλητα.

Ο Στρέκτινγκ ήταν ένας τρομερός εγκληματίας.  
'Όλος ο κόσμος το έλεγε· ακόμα και ο ίδιος.

«Είμαι ένας τρομερός κακός, παιδιά μου. Ένας αυθεντικός, ανόθευτος, εκατό τοις εκατό κακός!»



ΠΩΣ ΜΠΛΕΞΑΜΕ  
ΠΑΛΙ ΕΤΣΙ, ΜΠΙΚ;

ΜΗΝ ΑΝΗΣΥΧΕΙΣ.  
ΘΑ ΓΡΑΦΩ ΑΡΓΟΤΕΡΑ  
ΑΥΤΟ ΤΟ ΚΟΜΜΑΤΙ.

ΔΕ ΘΑ 'ΠΡΕΠΕ ΝΑ ΤΟ ΕΙΧΕΣ  
ΓΡΑΦΕΙ ΠΡΩΤΟ;

ΓΙΑ ΖΩΓΡΑΦΟΣ,  
ΠΑΡΑΕΙΣΑΙ  
ΣΤΕΝΟΜΥΑΛΗ!

ΚΙ ΕΣΥ ΓΙΑ ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ  
ΠΑΡΑΕΙΣΑΙ ΑΝΥΠΟΜΟΝΟΣ!

ΛΑΘΟΣ ΛΕΩΙ ΔΙΑΛΕΞΕΣ,  
ΜΠΕΚ. ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ  
ΔΕΝ ΕΧΩ ΥΠΟΜΟΝΗ,  
ΟΧΙ ΟΤΙ ΔΕΝ ΜΠΟΡΩ  
ΝΑ ΓΡΑΦΩ.

ΤΟ ΟΤΙ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΣ ΝΑ ΓΡΑΦΕΙΣ  
ΕΙΝΑΙ ΣΙΓΟΥΡΟΙ ΚΑΝΕΙΣ ΔΕΝ ΞΕΚΙΝΑΕΙ  
ΜΙΑ ΙΣΤΟΡΙΑ ΑΠΟ ΤΗ ΜΕΣΗ!

ΕΧΩ ΗΔΗ ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΣΕΙ  
ΣΕΑ ΓΡΑΦΕΙ Η ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΣΟΥ,  
ΚΟΠΡΕ, ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΑΝΑΦΕΡΘΩ  
ΣΤΟ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΙΚΟ ΣΟΥ ΙΣΤΟΡΙΚΟ.

ΘΕΛΩ ΣΑΝ ΤΡΕΛΟΣ  
ΝΑ ΣΕ ΔΩ, ΓΕΡΤΡΟΥΔΗ,  
ΑΛΛΑ ΠΙΕΖΟΜΑΙ  
ΑΥΤΗ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ.



ΓΚΡΡΡΡ!



Η Καταιγίδα, η οποία διαθέτει φωτογραφική μνήμη και ένα IQ τόσο υψηλό, που φτάνει στη στρατόσφαιρα, είχε ήδη ενημερώσει ότι ο Διόνυσος Στρέκτινγκ, θεωρείται το πιο σκληρό, απεχθές και, πολύ απλά, το πιο μοχθηρό εγκληματικό μυαλό σε ολόκληρη την Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένης της Κύπρου, όπου ένα τσούρμο απατεώνες έχουν απαγάγει τη μητέρα μας.

Ο Στρέκτινγκ επαναλάμβανε ότι αν τον βοηθούσαμε να βρει έναν συγκεκριμένο χάρτη θησαυρού, θα βοηθούσε κι εκείνος να απελευθερωθεί η μαμά μας.

Πετούσε, επίσης, χοντρές σπόντες ότι ίσως και να γνώριζε τι είχε συμβεί στον μπαμπά μας.

«Πείτε μου πού βρίσκεται ο χάρτης και ίσως σας δώσω τις πολύτιμες πληροφορίες που έχουν συλλέξει οι κατάσκοποι μου για τον πατέρα σας! Από την άλλη, βέβαια, μπορεί και να μην το κάνω. Όπως σας έχω ήδη πει, είμαι τρομερά κακός».

Τελικά, το προαίσθημά μου ήταν μάλλον σωστό: ο μπαμπάς δεν είχε πνιγεί λίγο έξω από την ακτή των Νησιών Κείμεν, σ' εκείνη την τροπική καταιγίδα που κόντεψε να αναποδογυρίσει τον *Ναυαγό*. Ο *Ναυαγός* ήταν το πλοίο με το οποίο κυνηγούσαμε τους θησαυρούς μας. Ήμουν ο μόνος που πίστευε πως ο μπαμπάς δεν είχε πέσει στη θάλασσα και ότι δεν τον είχαν κατασπαράξει οι καρχαρίες.



ΦΥΓΑΜΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΙΝΑ,  
ΚΑΤΑΣΚΟΠΕΥΤΙΚΟ ΕΛΙ ΚΟΠΤΕΡΟ  
ΤΗΣ CIA!

Ο ΜΠΙΚ ΜΕ ΕΒΑΛΕ ΝΑ ΤΑ ΓΡΑΨΩ ΑΥΤΑ. ΕΓΩ ΑΚΟΜΑ ΔΕΝ ΕΧΩ ΠΕΙΣΤΕΙ ΟΤΙ Ο ΜΠΑΜΠΑΣ ΕΦΥΓΕ ΓΙΑ ΜΙΑ ΣΟΥΠΕΡ ΜΥΣΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΚΟΠΕΥΤΙΚΗ ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΣΤΗΝ ΚΙΝΑ, ΠΑΡΟΛΟ ΠΟΥ Ο ΜΠΙΚ ΜΕ ΕΧΕΙ ΠΡΗΞΕΙ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗ ΘΕΩΡΙΑ. ΟΥΤΕ Η ΚΑΤΑΙΓΙΔΑ ΚΑΙ Ο ΤΟΜΙ ΤΟ ΠΙΣΤΕΥΟΥΝ. ΜΕ ΑΛΛΑ ΛΟΓΙΑ, ΑΥΤΟ ΤΟ ΣΧΕΔΙΟ ΕΓΙΝΕ ΜΟΝΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΝΑ ΧΑΡΕΙ Ο ΜΠΙΚ.



Εντάξει, λοιπόν.

Μπορεί να μην ήμουν εκατό τοις εκατό σίγουρος ότι ο μπαμπάς ήταν ζωντανός και ότι συνέχιζε να δουλεύει για τη CIA. Όμως, ο Διόνυσος Στρέκτινγκ, ο διάβολος αυτός εγκληματίας, τον έψαχνε όπως κι εμείς!

Δεν μπορεί, λοιπόν, να κάναμε και οι δύο λάθος, έτσι δεν είναι;

## 2



**Ε**, με συγχωρείτε, κύριε Στρεπτόκοκκε», είπε ο Πανικόβλητος Τόμι.

«Στρέκτινγκ! Διόνυσος Στρέκτινγκ. Η μητέρα μου λάτρευε τα σταφύλια».

«Συγγνώμη. Λάθος μου. Τέλος πάντων, μήπως μπορείτε να μας λύσετε για δυο λεπτάκια; Έχω να φροντίσω τα μαλλιά μου εδώ και ώρες. Πρέπει να βάλω ζελέ αμέσως».

«*Nein* – Όχι!» ρουθούνισε ένα από τα στραβάδια του Στρέκτινγκ. (Είχα την αίσθηση ότι ο Στρέκτινγκ δε ρουθούνιζε ποτέ· πλήρωνε κόσμο να ρουθουνίζει για λογαριασμό του.)

«*Nein*;» είπε ο Τόμι. «Αυτό σημαίνει “όχι” στα γερμανικά;»

«Ναι!»

«Δηλαδή, ναι, μπορώ να πάω να φτιάξω τα μαλλιά μου;»

Ο Στρέκτινγκ έκανε ένα βήμα μπροστά. Άκουσα τις μπότες του να τρίζουν. «Κανείς δε θα πάει πουθενά μέχρι να μου πει ένας από εσάς τους τέσσερις όλα όσα θέλω να μάθω».

«Καλά, λοιπόν», αποκρίθηκε η Καταιγίδα, η οποία –όπως σας είπα– έχει φωτογραφική μνήμη. «Να ξεκινήσω από το Α; Το αβαείο είναι ένα...»

«Σιωπή, *schreckliche Kinder* – απαίσια παιδιά!» φώναξε ο Γερμανός αρχι-μπούφος.





Ο Μασέλας γρύλισε και μας έδειξε τα γυαλιστερά του δόντια. Ο Τόμι και η Καταιγίδα σταμάτησαν τις εξυπνάδες.

«Ο πατέρας σας δεν είναι νεκρός», σύριξε ο Στρέκτινγκ. «Θα έμπαινα στον κόπο να τον κυνηγήσω σε δύο ηπείρους αν είχε πεθάνει;»

«Για μισό λεπτό», είπε η Μπεκ. «Πώς ξέρεις ότι ο πατέρας μας είναι ζωντανός;»

«Δεν το ξέρω. Αλλά έχω βάσιμες υποψίες».

Η Μπεκ έβαλε τα γέλια. «Κι εγώ έχω βάσιμες υποψίες ότι αυτή την ουλή στο μάγουλό σου την απέκτησες από μια γατούλα που νευρίασε επειδή της πάτησες την ουρά, αλλά δεν το έχω κάνει βούκινο, έτσι δεν είναι;»

«Σιωπή! Πού είναι; Πού είναι ο χάρτης θησαυρού του πατέρα σας;»

«Ποιος απ' όλους;» είπε με ένα χλευαστικό γέλιο ο Τόμι. «Ο μπαμπάς είχε ένα εκατομμύριο χάρτες».

«Και τους έχει μοιράσει σε θυρίδες ανά την υφήλιο», πρόσθεσε η Μπεκ. «Στην Ασία. Στην Αφρική. Στην Ευρώπη. Για να μην αναφέρω τη Νέα Υόρκη, το Σικάγο και το Λος Άντζελες. Το μπρελόκ του μπαμπά είχε το μέγεθος ενός χούλα χουπ».

«Όμως μετά έπεσε στη θάλασσα και πνίγηκε», σχολίασε η Καταιγίδα, που λέει τα πράγματα πιο ωμά από τα υπόλοιπα αδέρφια μου.

«Αρκετά!» φώναξε ο Στρέκτινγκ υψώνοντας το μακρύκαννο πιστόλι του. Τα τσιράκια του ακολούθησαν το παράδειγμά του. Φαντάζομαι ότι και ο Μασέλας θα έκανε το ίδιο αν μπορούσε να κρατήσει πιστόλι με τις πατούσες του.

«Ακούστε με, αξιοθρήνητα παιδάκια. Θα μου πείτε πού έχει κρύψει ο πατέρας σας, ο μέγας κυνηγός θησαυρών δόκτωρ Τόμας Κιντ, τις πληροφορίες που ψάχνω τόσο απεγνωσμένα ή θα σας πυροβολήσω; Κανείς σας δε θα ξαναδεί ούτε τη μητέρα ούτε τον πατέρα σας, γιατί θα είστε όλοι μακαρίτες!»

Τελικά ίσως και να είχε δίκιο η Μλεκ.

Ίσως θα πρέπει να πιάσω την ιστορία από την αρχή. Καταλαβαίνω ότι είναι ένα πολύ καλό σημείο για να ξεκινήσω.

Αν θέλετε, όμως, να πάρετε μια γρήγορη γεύση της καινούργιας μας περιπέτειας, ρίξτε μια ματιά στα σκίτσα της Μλεκ.





ΕΙΣΑΙ ΣΙΓΟΥΡΟΣ ΟΤΙ  
ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΟΡΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ  
ΣΤΟΝ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΔΡΟΜΟ;

ΓΙΑΤΙ ΜΟΛΙΣ ΠΡΟΣΠΕΡΑΣΑΜΕ  
ΕΝΑ ΑΕΡΟΠΛΑΝΟ.

ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΔΡΟΜΟΣ



ΕΝΑΣ  
ΠΙΚΑΣΟ!

ΕΝΑ ΣΟΥΒΛΑΚΙ  
ΜΕ ΤΗΓΑΝΗΤΟΥΣ  
ΣΚΟΡΠΙΟΥΣ!







♥ ΛΑΤΡΕΥΩ ΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ.  
ΤΑ ΠΕΛΩΡΙΑ, ΜΑΣΤΙΧΩΤΑ ΜΠΡΕΤΣΕΛ  
ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΑΓΑΠΗΜΕΝΟ ΜΟΥ ΦΑΓΗΤΟ.

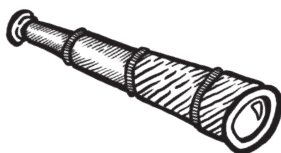
**ΟΛΑ ΑΥΤΑ  
ΚΑΙ ΑΛΛΑ  
ΠΟΛΛΑ  
ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ!**

**ΜΗ ΧΑΣΕΤΕ  
ΤΗΝ ΥΠΟΛΟΙΠΗ  
ΙΣΤΟΡΙΑ ΜΟΥ!**

Καλά, εντάξει.

Μη χάσετε και τα υπόλοιπα σκίτσα της Μπεκ.

# 3



**Π**ράγματι. Η εταιρεία *Οικογένεια Κιντ – Κυνηγοί Θησαυρών Α.Ε.* είχε πολύ φορτωμένο πρόγραμμα τις τελευταίες εβδομάδες.

Και αυτή τη φορά ο θησαυρός που αναζητούσαμε δεν προοριζόταν για εμάς.

Καλά, το παραδέχομαι, η εύρεση της μαμάς και του μπαμπά ήταν αποκλειστικά δική μας υπόθεση. Αλλά τα υπόλοιπα λάφυρα; Ας πούμε ότι ο νούμερο ένα κανόνας για όλους τους κυνηγούς θησαυρών – «όποιος τον βρει, δε θα τον μοιραστεί» – δεν ίσχυε σε αυτή την περίπτωση.

Τέλος πάντων. Ας πιάσουμε την ιστορία από την αρχή.

Ευτυχισμένες εποχές!

Είχαμε μόλις ανασύρει δύο παμπάλαια (πολλών

αιώνων) βάζα Μινγκ από το αμπάρι ενός βυθισμένου πλοίου· επρόκειτο για ένα πλοίο με εννέα κατάρτια και τέσσερα καταστρώματα, από τον στόλο του Ζενγκ Χε, ενός Κινέζου εξερευνητή από την πρώιμη εποχή της Δυναστείας των Μινγκ. Τον δέκατο πέμπτο αιώνα, ο Ζενγκ Χε πραγματοποίησε επτά εξερευνητικά ταξίδια, διασχίζοντας τους ωκεανούς από την Κίνα μέχρι την ανατολική Αφρική.

Στην Αφρική, λοιπόν, εντοπίσαμε το ναυάγιο – λίγο έξω από την ακτή της Κένυας.



Για να μη σας τα πολυλογώ, το Ναυτικό της Κίνας, με τη βοήθεια του παράξενου θείου Τίμοθι (ο οποίος ήταν το αφεντικό του μπαμπά στη CIA και ο οποίος – δίχως αμφιβολία– είναι διπλός, ίσως και τριπλός πράκτορας), μας περίμενε καταμεσής του Ινδικού Ωκεανού την ώρα που βγαίναμε στην επιφάνεια με τα δύο ανεκτίμητα κειμήλια.

Αυτό, βέβαια, δεν είναι απολύτως ακριβές. Τα βάζα Μινγκ έχουν τιμή. Ένα από αυτά είχε ήδη πουληθεί στο Χονγκ Κονγκ έναντι 21,6 εκατομμυρίων δολαρίων.

Εμπρός, λοιπόν. Κάντε τους υπολογισμούς.

Ακριβώς. Μιλάμε για κεραμικά αξίας 43,2 εκατομμυρίων δολαρίων.

Η κινέζικη κυβέρνηση ανακήρυξε το βυθισμένο πλοίο (το οποίο είχε μέγεθος ολόκληρου εμπορικού κέντρου) και το περιεχόμενό του εθνικό θησαυρό της Κίνας. Αυτό, όπως καταλαβαίνετε, συμπεριλάμβανε και τα βάζα Μινγκ που είχαμε ανασύρει στην επιφάνεια. Έτσι, λοιπόν, αποφάσισαν να προχωρήσουν σε κατάσχεση.

Μεγάλη ήττα.

Και δε με ένοιαζαν τα λεφτά. (Καλά, εντάξει, μπορεί και να με ένοιαζαν λιγάκι.)

Βλέπετε, χρειαζόμασταν ένα από αυτά τα βάζα για να απελευθερώσουμε τη μητέρα μας.



# ΔΩΣΤΕ ΜΑΣ ΤΟ ΒΑΖΟ ΜΙΝΓΚ ΚΑΙ ΘΑ ΣΑΣ ΔΩΣΟΥΜΕ ΤΗ ΜΑΝΟΥΛΑ ΣΑΣ!

ΝΑΙ, ΕΙΜΑΣΤΕ ΟΙ ΠΙΟ ΠΑΡΑΞΕΝΟΙ ΑΠΑΓΩΓΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ.  
ΠΡΟΤΙΜΑΜΕ ΑΝΕΚΤΙΜΗΤΑ, ΣΠΑΝΙΑ ΑΡΧΑΙΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ  
ΠΑΡΑ ΜΕΤΡΗΤΑ. ΤΟ ΙΔΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΑΦΕΝΤΙΚΟ ΜΑΣ. ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΑ  
ΠΙΟ ΠΑΡΑΞΕΝΟΣ ΚΑΙ ΠΙΟ ΜΟΧΘΗΡΟΣ ΚΙ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΕΙΣ ΜΑΖΙ.



Έτσι, λοιπόν, ταξιδέψαμε με τον θείο Τίμοθι και διάφορους παρατρεχάμενους Κινέζους αξιωματούχους μέχρι το Πεκίνο, με την ελπίδα ότι θα μας άφηναν να διατυπώσουμε τα αιτήματά μας σε ανώτερους αξιωματούχους. Το μόνο που ζητούσαμε στο κάτω κάτω ήταν ένα βάζο.

Για την ακρίβεια, το χρειαζόμασταν.

Διαφορετικά, μπορεί να μη βλέπαμε ποτέ ξανά τη μητέρα μας.

# 4



**Η** Κίνα είναι απίθανη χώρα. Όπου κι αν κοιτάξεις, ξεπετάγονται καινούργια κτίρια. Η δημιουργικότητα οργιάζει σε όλες της τις μορφές. Η οικονομία ανθίζει. Σίγουρα πρόκειται για μια υπερδύναμη του εικοστού πρώτου αιώνα.

Ύστερα από μια σύντομη ξενάγηση στο Πεκίνο, μας συνόδευσαν στο γραφείο του υπουργού πολιτισμού της Κίνας.

Ένας απίθανος πίνακας του Σινικού Τείχους κρεμόταν στον απίθανα βαρετό Συνηθισμένο Τοίχο του γραφείου του. Είχαμε μαζί μας τα δύο βάζα και έπειτα από μια σύντομη τελετή, τα παραδώσαμε και επισήμως στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας.

«Όπως βλέπετε, κύριε υπουργέ», είπε ο θεϊός Τίμοθι, «είμαι ο άνθρωπός σας. Μπορώ να σας δώσω ό,τι

ΤΙ ΠΑΙΧΝΙΔΙ  
ΠΑΙΖΕΙ ΕΠΙΤΕΛΟΥΣ;

ΝΟΜΙΖΩ ΟΤΙ  
Ο ΤΟΜΙ ΦΛΕΡΤΑΡΕΙ  
ΜΕ ΤΟ ΚΟΝΤΑΡΙ  
ΤΗΣ ΣΗΜΑΙΑΣ.

ΜΑ ΠΟΙΟΣ ΗΤΑΝ  
ΕΠΙΤΕΛΟΥΣ  
ΑΥΤΟΣ Ο ΜΙΝΓΚ;

ΚΑΙ ΤΙ ΚΟΛΛΗΜΑ  
ΕΙΧΕ ΦΑΕΙ ΜΕ  
ΤΙΣ ΓΛΑΣΤΡΕΣ;

ΔΕΝ ΤΟ ΠΙΣΤΕΥΩ ΟΤΙ ΑΥΤΗ  
Η ΧΕΙΡΑΦΙΑ ΜΑΣ ΚΟΣΤΙΖΕΙ  
ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΣΑΡΑΝΤΑ  
ΕΚΑΤΟΜΜΥΡΙΑ ΔΟΛΑΡΙΑ.

Ο ΜΠΙΚ, ΦΥΣΙΚΑ, ΦΟΡΑΕΙ  
ΤΑ ΑΘΛΗΤΙΚΑ ΤΟΥ  
ΜΕ ΤΟ ΚΟΣΤΟΥΜΙ ΤΟΥ.  
ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ ΕΠΕΙΓΟΝΤΩΣ  
ΕΝΑ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ  
ΖΕΥΓΑΡΙ ΠΑΠΟΥΤΣΙΑ.



κι αν μου ζητήσετε. Οτιδήποτε. Ανυπομονώ να συνεργαστούμε και στο μέλλον για το κοινό μας καλό, μια και σκοπεύω να βρω κι άλλα πολύτιμα αντικείμενα».

Όλοι στην αίθουσα αντάλλαζαν χειραψίες και υποκλίνονταν.

«Ε, όταν λες “κοινό μας καλό”», είπε ψιθυριστά ο Τόμι στον θείο Τίμοθι, «φαντάζομαι ότι εννοείς και το καλό της Αμερικής. Σωστά;»

«Α, ναι. Φυσικά».

«Καλή φάση». Ο Τόμι άρχισε να φωνάζει ρυθμικά υψώνοντας τη γροθιά του. «Α-με-ρική! Α-με-ρική!»

Όλοι στο γραφείο τον κοίταξαν άναυδοι.

Η Μπεκ, αρχηγός των διαπραγματεύσεών μας, αποφάσισε να παρέμβει.

«Αξιότιμε υπουργέ πολιτισμού, και πάνω απ’ όλα σύντροφε του απλού λαού».

Ένας διερμηνέας επανέλαβε τα πάντα στη μανδρινική.

«Όπως γνωρίζετε, εγώ και τα αδέρφια μου είμαστε αυτοί που ανακαλύψαμε στην πραγματικότητα το χαμένο, εδώ και χρόνια, πλοίο του Ζενγκ Χε, στον βυθό του Ινδικού Ωκεανού. Είμαστε, επίσης, αυτοί που ανασύραμε από τη θάλασσα αυτές τις παλιές γλάστρες που είναι όλο πεταλίδες».

«Αυτά είναι τα ανίψια μου», πρόσθεσε υπερήφα-

νος ο θείος Τίμοθι. «Όχι εξ αίματος, αλλά στα χαρτιά».

Κι άλλη μετάφραση. Πολλά κεφάλια ανεβοκατέβαιναν συγκαταβατικά.

Η Μπεκ καθάρισε τον λαιμό της και έριξε ένα δολοφονικό βλέμμα στον θείο.

«Το μόνο που ζητάμε ως αντάλλαγμα», συνέχισε, «είναι να μας επιτρέψετε να πάρουμε το ένα από τα δύο βάζα Μινγκ –ίσως αυτό με τους ασχημομούρηδες δράκους– και να το παραδώσουμε σε κάτι απαγωγείς στην Κύπρο. Το χρειαζόμαστε, βλέπετε, για να διαπραγματευτούμε την απελευθέρωση της μητέρας μας. Είμαι σίγουρη ότι μας καταλαβαίνετε. Κι εσείς θα θέλατε να δείτε ελεύθερη τη μητέρα σας, αν την κρατούσε αιχμάλωτη μια άθλια συμμορία τραμπούκων».

Κι άλλη μετάφραση.

«Οχ», ψέλλισε η Καταιγίδα που καταλαβαίνει τη μανδαρινική. «Ο μεταφραστής μόλις είπε στον υπουργό ότι αποκάλεσε τη μητέρα του ασχημομούρα δράκαινα και τραμπούκο».

«Μα, μα–» ψέλλισε η Μπεκ.

Ο υπουργός πολιτισμού ύψωσε το χέρι. Έδωσε μια κοφτή απάντηση.

«Θα το σκεφτούμε», είπε ο διερμηνέας του. «Σας ευχαριστούμε, κύριε Τίμοθι, για την παράδοση του θησαυρού».



«Αυτό ήταν;» φώναξε η Μπεκ μόλις τον είδε να αποχωρεί. «Δε θα μας δώσετε το βάζο;»

«Όχι τώρα», αποκρίθηκε ο διερμηνέας, ενώ ο υπουργός αποχωρούσε από το γραφείο με αποφασιστικό βήμα. «Αλλά για να σας εκφράσουμε την αιώνια ευγνωμοσύνη μας, θα σας δώσουμε κάτι πολύ καλύτερο!»

«Μα εμείς το μόνο που θέλουμε είναι—»

Πριν προλάβει η Μπεκ να ολοκληρώσει την πρότασή της, ένα τσούρμο άνθρωποι με στριφογυριστές κορδέλες μπήκαν στο δωμάτιο ακολουθούμενοι από συγχρονισμένους χορευτές που ήξεραν περισσότερες κινήσεις και από μπάντα παρελάσεων.

«Έχουμε την τιμή να σας παρουσιάσουμε κάτι πολύ πιο μεγαλοπρεπές από ένα βάζο Μινγκ», ούρλιαξε ο διερμηνέας πάνω από τα μπουμπουνητά των τυμπάνων. «Ένα *you xing* αποκλειστικά για εσάς!»

«Τι είναι αυτό;» ρώτησα ανησυχώντας μήπως σημαίνει «εκκωφαντικό μποτιλιάρισμα».

«Μια επίσημη παρέλαση με τα όλα της επιχορηγούμενη από το κράτος!»

# 5



Οφείλω να παραδεχτώ ότι οι Κινέζοι δεν παίζονται στις παρελάσεις.



Διασχίζαμε την πλατεία Τιεν-αν-μεν, στην καρδιά του Πεκίνου, πάνω σε ένα τροχήλατο άρμα, το οποίο, στην ουσία, αποτελούσε μινιατούρα ενός πλοίου από τον στόλο του Ζενγκ Χε. Η δημόσια πλατεία (η μεγαλύτερη στον κόσμο) ήταν πλημμυρισμένη με στρατιωτικές μπάντες και χιλιάδες στρατιωτικούς με κολλαριστές στολές που στέκονταν προσοχή και μας ακολουθούσαν πιστά με το βλέμμα τους.

Επικεφαλής της παρέλασης ήταν ένας κυβερνητικός αξιωματούχος. Στεκόταν όρθιος μέσα σε μια λιμουζίνα, με το κεφάλι να προεξέχει από την ηλιοροφή, και κραύγαζε παραγγέλματα στα παραταγμένα μικρόφωνα που είχαν στερεώσει στον ουρανό του αυτοκινήτου. Σε κάθε του εντολή οι στρατιώτες απαντούσαν με μια ιαχή.

«*Tuōmǎsī! Lìbèikǎ! Dǎgōu!*»

«Φωνάζουν τα ονόματά σας», ανέφερε η Καταιγίδα. «Τόμας, Ρεμπέκα και Τικ».

«Τικ;» ρώτησα.

Η Καταιγίδα ανασήκωσε τους ώμους. «Δεν υπάρχει λέξη στη μανδαρινική ούτε για το Μπικ ούτε για το Μπίκφορντ».

Όταν το πλήθος βροντοφώναξε «*Sìdìfēnmī!*», τα μάτια της Καταιγίδας σκοτεινίασαν σαν μαύρα, πυκνά σύννεφα. Καταλαβαίνετε τώρα γιατί η μαμά και

ο μπαμπάς τής έδωσαν το παρατσούκλι Καταιγίδα.

«Στέφανι;» ψέλλισε. «Ποιος είπε σε ένα κόμμα τριακόσιους πενήντα ένα δισεκατομμύρια ανθρώπους το πραγματικό μου όνομα;»

«Χαλάρωσε, αδελφούλα», της πρότεινε ο Τόμι, ο οποίος έκλεινε το μάτι σε όποια χορεύτρια στροβίλιζε την κορδέλα της ή ανέμιζε τη βεντάλια της προς το μέρος του. Καθώς πλησιάζαμε την Πύλη της Ουράνιας Γαλήνης, κοντά στην Απαγορευμένη Πόλη, είδαμε να απελευθερώνονται στον αέρα ένα εκατομμύριο κόκκι-



να μπαλόνια. Μια μοίρα αεροπλάνων έσκισε τα σύννεφα πάνω από τα κεφάλια μας, αφήνοντας πίσω της κόκκινα, κίτρινα και λευκά ίχνη καπνού.

Μου θύμισε την παρέλαση των καταστημάτων Macy's που γίνεται στη Νέα Υόρκη για τη γιορτή των Ευχαριστιών. Το μόνο που έλειπε ήταν ένα γιγάντιο μπαλόνι με το κεφάλι του Μπαρτ Σίμπσον.

Είναι υπέροχο να ακούς τόσους ανθρώπους να σε επευφημούν, ακόμα και αν σακατεύουν το όνομά σου καθώς μασουλάνε καραμελωμένα έντομα.

Καλά διαβάσατε. Αντί για χοτ ντογκ, οι πλανόδιοι πωλητές στην Κίνα πουλάνε καλαμάκια με ακρίδες, ψητά τζιτζίκια και τηγανητούς σκορπιούς.

«Άραγε οι χορτοφάγοι τρώνε έντομα;» ρώτησε ο Τόμι ξύνοντας το κεφάλι του με απορία.

«Όχι», απάντησα. «Συνήθως συμβαίνει το αντίθετο».





ΕΚΤΑΚΤΗ ΕΙΔΗΣΗ:  
**ο ΤΖΕΪΜΣ ΠΑΤΕΡΣΟΝ**

έχει γράψει περισσότερα  
**No 1 μπест σέλερ για παιδιά**  
από κάθε άλλο συγγραφέα.

Ο Μπικ Κιντ και τα τρία αδέρφια του διασχίζουν την υφήλιο για να ανακαλύψουν κάποιους χαμένους από χρόνια θησαυρούς, προκειμένου να σώσουν τη μητέρα τους, που την έχουν απαγάγει πειρατές. Αλλά με τη ζωή της στην κόψη του ξυραφιού, θα μπορέσουν να λύσουν τους γρίφους αρκετά γρήγορα –και να αντιμετωπίσουν μια για πάντα τους κακούς– ώστε να την ελευθερώσουν πριν να είναι αργά;

*Από τον No 1 ευπώλητο συγγραφέα των New York Times  
έρχεται το τρίτο μέρος μιας συναρπαστικής σειράς,  
γεμάτης περιπέτεια και φαντασία!*

**ΜΗ ΧΑΣΕΤΕ  
ΤΑ ΑΛΛΑ ΒΙΒΛΙΑ  
ΤΗΣ ΣΕΙΡΑΣ!**



Από 11 ετών

ISBN: 978-618-01-1588-8



9 786180 115888



Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ

[www.psichogios.gr](http://www.psichogios.gr)

ΚΩΔ. ΜΗΧΗΣΗΣ: 17907